



KAN  
HA  
KAN  
ATAO



# C'HOANT DIMEZI!!

The musical score consists of four staves of handwritten notation on a staff system. The first three staves are in common time (indicated by '2') and the fourth is in 6/8 time (indicated by '3'). The notation uses vertical stems with short horizontal dashes for note heads. The lyrics are written below the notes, with some words underlined. The first staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The second staff starts with a bass clef and a key signature of one flat. The third staff starts with a treble clef and a key signature of one sharp. The fourth staff starts with a bass clef and a key signature of one flat. The lyrics are in Breton and include:

Pa'z ouen plac'h enor gant Marjean o vont da jench e a-  
- no e rankan sevel eur bom-kan hag holl c'houi a ziska-  
Diskan  
no .. Dao jabadao Dao jabadao ma ti-mezo ar yaou-  
ankiz Dao jabadao Dao jabadao ma ti-mezo merc'h ar Mao.

2

Marjeann ' deus kavet eur pried  
Ha n'ehan ket da c'hoarzin,  
Ha me ne gavan hini ebet!  
Eun deiz bennak e kavin.

3

Gant va gwaz enor Yann ar Gall  
A zeou, a gleiz me redo  
Hemez a dalv koulz hag eun all  
Marteze d'in e kano:

4

Epad al lein ganeomp hon daou  
Beteck an eur ziveza  
E vezou leun a varvailhaou  
Marteze ' plijin dezan.

5

Hag e vo klevet eur wech all  
Ar c'hleier war an tiez  
O kana : Soaz ha Yan ar Gall  
O vont da jench breuriez!

## Diskan

Dao jabadao! Dao jabadao  
Ma timezo ar yaouankiz  
Dao jabadao! Dao jabadao  
Ma timezo merc'h ar Mao.

# AR BENHEREZ

A handwritten musical score for 'AR BENHEREZ'. The music is written on four staves in common time (indicated by '2'). The first staff starts with a treble clef, the second with a bass clef, and the third with a soprano clef. The fourth staff continues the soprano clef. The lyrics are written below the notes, with some words underlined. The lyrics include: 'Deiz mat d'an holl dud en ti-may, deiz mat d'an holl dud en ti-may Mari-jean-ig e p'lech e-Diskan -ma? O ram tam tam tari da, ri-da o ram tam tam ta-ri - da'

## Diskan

O ram tam tam tarida

Rida

O ram tam tam tarida

2

— Ma 'z eo 'r benherez a glaskit,  
Abredik mat eo kerzet kuit.

3

Kit d'ar penn all d'ar wenojen  
Eno ema war bord al lenn.

4

— Deiz mat deoc'h-c'houi, plac'hig al lenn  
Na c'houi zo mat da Walc'hi gwenn!

5

Na c'houi zo mat da walc'hi gwenn,  
C'houi ' walc'ho d'in-me va chupen.

6

— Ne walc'hin ket d'it da jupen,  
Kerz ac'halesse da bourmen.

7

Diou wenojen zo tost d'an ti,  
Unan d'ar c'haz, eun all d'ar c'hi.

8

Unan d'ar c'haz, eun all d'ar c'hi,  
Kemer unan... ha fil ganti.

# BRO-GOZ MA ZADOU

## I

Ni Breiziz a galon, karomp hon gwir Vro !  
Brudet eo an Arvor dre ar bed tro-dro !  
Dispont 'kreiz ar brezel, hon tadou ken mat  
A skuilhaz eviti o gwad.

## DISKAN

O Breiz ! Ma bro ! me gar ma bro ;  
Tre ma vo 'r mor 'vel mur'n he zro,  
Ra vezd digabestr ma bro !

## II

Breiz, douar ar Zent koz, douar ar Varzed,  
N'euz bro-all a garan kement 'barz ar bed ;  
Peb menez, peb traonien d'am c'halon zo ker :  
Enno 'kousk meur a Vreizad têr !

## III

Ar Vretoned a zo tud kalet ha krenv ;  
N'euz pobl ken kalonek a-zindan an nenv ;  
Gwerz trist, son dudius a ziwan eno ;  
O ! pegen kaer ec'h out, ma bro !

## IV

Mar deo bet trec'het Breiz er brezelliou braz,  
He yez a zo bepred ken beo ha biskoaz ;  
He c'halon virvidik a lamm c'hoaz 'n he c'hreiz,  
Dihunet out brema, ma Breiz !

TALDIR.



# ROUM

*allegretto*

## Diskan

Roum, falari dondeno

Yé!

Chach da c'har a-drenv.

2

Ha iao en ostaleri

Ha staget da eva,

Me glevas eur paotr bihan

'N e gavel o ouela.

3

'N e gichen eur plac'h yaouank

Paotrez a c'houezek vloaz

Azezet war eur gador

Hag he diou c'har en noaz

4

He mamm a lavar d'in-me:

— Houman ne dalv netra,

Redet gant paotred yaouank

Setu ar pez a ra.

5

— Mamm, me pa 'z ean da bourmen

Gave ket d'in oa fall

Gant va c'hamaradezed

Mont da heul ar re all

6

— Ma karfez beza chomet

Er gér da labourat

Ne vijez ket bet breman

En ti o luskellat.

# AN TOUR DANTELEZET

The musical score consists of four staves of handwritten notation on a five-line staff system. The key signature varies between G major, A major, and F major. The time signature is mostly common time (indicated by '8'). The lyrics are written in cursive script below each staff.

1. E Kastel Paol ez aum me ga-net, o Kear zan-

2. tel a vro Leon, o parrez va c'hentadou ka-ret, te zo rou-

3. -a-noz va c'halon.

4. Nann ne zeus ket Nann ne zeus ket eur barrez ker mat d'argalon er

5. bed Me gar va c'hleuz alaouret, va zour dantele zet

Eur gouriz mor a deu da voalc'hi  
Ha da drempa hon douarou;  
Pa vez ar gourlenn, pebez dudi  
Taoler eur zell var hon aotchou!

Hon touriou kaer ha dantelezet  
A bar an deiz laouen dreizo,  
Hon iliz vraz, ker brao kizelle,  
Zo gwir Rouanez an holl vro.

Var dour Greisker, gwintret en uhel,  
Ma zonj d'in klevet aliez  
Ar c'hillok o kana en avel:  
Kastelliz, karit ho parrez!

## Diskan

Nann, ne 'z euz ket, nann, ne 'z euz ket  
Eur barrez ker mad d'ar galon er bed!  
Me gar va c'hleuz alaouret, va zour dantelezet! (bis)

# **PRENIT !**

Procurez-vous !

## **KANAOUENNOU AR VRO**

Les Chants Bretons

**TRALALALALENO** - dernier ouvrage de Jef Le Penven (E.M.B. Paris), 30 chants bretons harmonisés à 2 et 3 voix égales, format de poche - L'exemplaire 120 frs.

**SONIOU HA MOJENNNOU** - Potr Treoure  
20 chansons, 3 monologues, 60 fables. 150 frs.

**KANAOUENNOU** - 12 chants harmonisés à 4 voix mixtes, par Jef Le Penven - L'exp. ordinaire 140 frs.  
— de luxe 260 frs.

**SONIT' TA SONERION** - 150 airs pour biniou - bombarde - L'exp. : 285 frs. - L'exp. de luxe : 400 frs.

**KAN HA DISKAN** - 6 chants bretons sur feuilles volantes - premiers chants parus - les six 100 frs.

**E GWERZH :**

EN VENTE :



Sté BALB : B. P. 108 Rennes - C.C.P. 1.171-35